

К.А. МАРКАРЯН

**ОСОБЕННОСТИ СЛОВСОЧЕТАНИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА,  
СОСТАВЛЯЮЩИХ НАУЧНЫЙ ТЕКСТ, И ФОРМИРОВАНИЕ  
УМЕНИЙ ИХ АНАЛИЗА И КОНСТРУИРОВАНИЯ**

*(Капан)*

Рассматриваются особенности структур словосочетаний в русском языке, которые используются для конструирования научного текста. Недостаточно сформированные умения студентов-армян технического вуза распознавать, анализировать и конструировать словосочетания на русском языке затрудняют процесс понимания исходного текста. Предлагаются подходы к формированию умений анализировать и конструировать научный текст.

**Ключевые слова:** формирование коммуникативных навыков, научная речь, структура словосочетания, семантическое единство компонентов словосочетания, семантическая самостоятельность компонентов словосочетания.

Вследствие быстрых темпов развития и изменения различных видов профессиональной деятельности человека современная система образования в целом и языковое образование в частности ставят целью подготовить будущих специалистов комплексно, не ограничиваясь их узкопрофессиональной подготовкой. Таким образом, можно утверждать, что современная научно-техническая деятельность человека должна осуществляться параллельно с овладением иностранным языком, причем не только на уровне языковой подготовки, но и с формированием коммуникативных навыков. Незнание же иностранного языка затрудняет изучение иноязычной литературы и становится причиной потери времени при решении узкопрофессиональных вопросов.

Основной целью современного образовательного процесса (независимо от изучаемой профессии) является подготовка разносторонне развитой личности, которая должна владеть набором определенных компетенций. Если анализировать определения, данные понятию “**компетентность**” разными исследователями (компетентность – интегральное качество личности, проявляющееся в общей способности и готовности к деятельности, основанное на знаниях и опыте, приобретенное в процессе обучения и социализации и ориентированное на самостоятельное участие в деятельности [1, 140]; компетентность – комплексный личностный ресурс, обеспечивающий возможность эффективного взаимодействия с окружающим миром в той или иной области и зависящий от необходимых для этого компетенций [2, 36]; компетентность

– свойство личности, базирующееся на компетенции [3, 139]), становится очевидным, что компетентностный подход в современном образовании рассматривается более широко и ставит своей целью развитие как профессиональных, так и личностных качеств обучаемого, тогда как понятие “компетенция”, которое появилось в США еще в 60-х гг. прошлого столетия, изначально предполагало автоматизацию полученных практических навыков.

Введение компетентностного подхода при обучении неродному языку как основного компонента образовательного процесса позволит решить довольно типичную проблему, с которой обычно сталкиваются изучающие иностранный язык: достаточно хорошо владея теоретическим материалом, они испытывают значительные трудности в случае необходимости использования теоретических знаний для решения конкретных коммуникативных задач.

Развитие коммуникативной компетенции студентов, изучающих иностранный язык, невозможно без работы над текстом, который стимулирует речевую деятельность. Именно текстовая деятельность позволяет выработать систему действий для восприятия и интерпретации текста, развивает стилистический подход к изучению языка и практические потребности в коммуникации.

Для научной речи характерно то, что она оперирует понятиями логического характера, выражаемыми как словами, так и словосочетаниями: *карьер, руда, обогащение, шахта, пустая порода, железная руда, рудное поле, горная масса и др.*

Как известно, словосочетания являются оперативными единицами порождения речевого высказывания, а научная речь насыщена конструктивно разными словосочетаниями. При обучении русскому языку в армянском техническом вузе нам представляется необходимым остановиться на некоторых особенностях структур словосочетаний, наиболее часто встречающихся в научно-технических текстах, как в плане объема информации, которую они могут содержать в себе, так и с точки зрения моделей их конструирования.

Примечательно, что научно-понятийное словосочетание представляет собой единство двух противоположностей: семантическое единство, нерасчлененность целого и семантическая полнота и самостоятельность компонентов. Однако такие противоположности не только не затрудняют понимание значения целого словосочетания, но и помогают осознать значение каждого компонента в отдельности и свободно устанавливать связи между ними. Данные примеры иллюстрируют эту особенность: *горное давление, коэффициент вскрыши, экономический показатель, потребительский спрос и др.*

Словосочетания в научном стиле образуются на основе характерных для данного функционального стиля синтаксических связей и отличаются спецификой выражаемых в них отношений. В научной речи словосочетания имеют родовидовую внутреннюю и внешнюю структуру. Родовое слово обычно подчиняет себе грамматически слова – видовые конкретизаторы, которые в зависимости от грамматической принадлежности могут располагаться как справа, так и слева от родового слова. Прилагательные и наречия в качестве видовых конкретизаторов располагаются слева от родового понятия в направлении справа налево, а конкретизаторы, выраженные другими частями речи, располагаются справа от родового слова в направлении слева направо [4, 145]. Сравним примеры: ***производственная мощность, основные экономические показатели, результат работы, уровень рентабельности производства.***

Хотя словосочетания в научной речи отличаются разнообразием в структурном плане, системы их конструирования не представляются сложными вследствие регулярности логико-смысловых построений [5, 140]. Рассмотрим пример: **Установление экономически целесообразной производственной мощности горнодобывающего предприятия позволяет при его строительстве и функционировании значительно сократить капитальные вложения и снизить себестоимость продукции.** Основная структура данного предложения достаточно проста: **Установление ...мощности ...предприятия позволяет при ...строительстве и функционировании ...сократить ...вложения и снизить себестоимость продукции.** Сложность в том, что внутри базовой структуры предложения, которая представляет собой первичную ступень логико-структурного членения, находятся другие ступени такого же членения:

1) **установление экономически целесообразной производственной мощности** (это сочетание, в свою очередь, имеет базовое двучленное сочетание – **установление мощности**, в котором, согласно регулярной модели, родовое слово **установление** имеет видовой конкретизатор в форме Р. п. – **мощности**, который присоединяется к родовому понятию справа, сохраняя при этом препозицию видовых распространителей-конкретизаторов, выраженных наречием и прилагательными, которые располагаются слева от него – ***экономически целесообразная, производственная***);

2) **мощность горнодобывающего предприятия** (**мощность**, как родовое слово, имеет видовой конкретизатор, который присоединяется справа в форме Р. п. – **предприятия** с определительным конкретизатором в препозиции согласно регулярной модели: ***горнодобывающее предприятие***);



армянском языке данные сочетания переводятся с точностью до “наоборот”:  
**հանրաժողովը արդյունահանում, արդյունահանման աճ, աճի տեմպերը**: Рассмотрим другой пример: **планирование капитальных вложений горнорудных предприятий** – данное словосочетание имеет следующую базовую многокомпонентную структуру: **планирование вложений предприятий**, которая включает другие логико-структурные членения: 1. *Планирование вложений* (родовое слово **планирование** имеет видовой конкретизатор **вложений** с сохранением препозиции прилагательного по отношению к нему: **капитальные вложения**); 2. *Вложения предприятий* (родовое слово **вложения** имеет видовой конкретизатор **предприятий** с сохранением препозиции прилагательного по отношению к нему: **горнорудные предприятия**).

Трудность в восприятии словосочетания **планирование капитальных вложений горнорудных предприятий** (и других аналогичных словосочетаний) студентами-армянами заключается в одновременном употреблении двух конструктивно разных структур словосочетаний внутри одной структуры. Без должного знания языковых норм формирования подобных словосочетаний восприятие и самостоятельное формирование таких структур не представляется успешным.

Таким образом, нам представляется важным рассмотрение многоступенчатых словосочетаний, которые обладают способностью образовывать/делиться на простые многокомпонентные понятийные словосочетания и которые представляют трудности для формирования и восприятия в речи. При обучении научному стилю речи русского языка особенно важно обращать внимание обучающихся на способы и механизмы конструирования таких словосочетаний с учетом языковых норм их образования, а разработка системы упражнений, направленной на совершенствование навыков самостоятельного разбора и составления аналогичных словосочетаний, поможет устранить многие ошибки в речи студентов-армян.

Совершенствование умений формирования многоступенчатых понятийных словосочетаний и деления их на многокомпонентные словосочетания, а также умение воспринимать такие конструкции в речи, на наш взгляд, помогут студентам развить другой, очень важный навык – сжатие представленной научно-технической информации при сохранении полноты содержания, что в свою очередь, представляется необходимым условием при формировании иноязычной коммуникативной компетенции.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Селевко Г.К. Компетентности и их классификация // Народное образование.- 2004.- N.4.- С.138-144.
2. Мильруд Р.П. Компетентность в изучении языка // Иностраный язык в школе.- 2004.- N.7.- С.30-36.
3. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: Учебное пособие для преподавателей и студентов.- М.: Филоматис,2004.- 416с.
4. Васильева А.Н. Курс лекций по стилистике русского языка. Научный стиль речи. - М.: Русский язык,1976.-189с.

## Ք.Ա. ՄԱՐԳԱՐՅԱՆ

### ՌՈՒՍԱՑ ԼԵՉՎՈՒՄ ԳԻՏԱԿԱՆ ՏԵՔՍՏ ԿԱԶՄՈՂ ՔԱՌԱԿԱՊԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՌԻՍՈՒՑՄԱՆ, ՌԻՍԱՆՈՂՆԵՐԻ ԿՈՂՄԻՑ ԴՐԱՆՑ ՎԵՐԼՈՒԾՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԿԱՌՈՒՑՄԱՆ ԿԱՐՈՂՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԶԵՎԱՎՈՐՄԱՆ ԱՌԱՋՆԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

Քննվում են ռուսերենում գիտական տեքստ կազմող բառակապակցությունների կառուցվածքային առանձնահատկությունները: Ռուսերեն բառակապակցությունները ճանաչելու, վերլուծելու և կառուցելու կարողությունների պակասը տեխնիկական բուհի հայ ուսանողների համար դժվարացնում է բնագիր տեքստի ընկալման գործընթացը:

Առաջարկվում են գիտական տեքստի վերլուծության և կառուցելու կարողությունների ձևավորման մոտեցումներ:

**Առանցքային բաներ.** հաղորդակցական հմտությունների ձևավորում, գիտական խոսք, բառակապակցության կառուցվածք, բառակապակցության բաղադրիչների իմաստաբանական միասնություն, բառակապակցության բաղադրիչների իմաստաբանական անկախություն:

## Շ.Ա. MARGARYAN

### CHARACTERISTIC FEATURES OF RUSSIAN PHRASES COMPOSING THE SCIENTIFIC TEXT AND FORMATION OF SKILLS OF THEIR ANALYSIS AND CONSTRUCTION

The article mentions the characteristic features of the Russian phrases structure used to construct a scientific text. The lack of skills of recognizing, analyzing and constructing Russian phrases hinders the process of understanding the original text for the Armenian technical University students. The formation of approaches for analyzing and constructing scientific texts are offered.

**Keywords:** communicative skills formation, scientific speech, the structure of the phrase, the semantic unity of the phrase components, the semantic independence of the phrase components.